

Guía de Protocolo para Mesas

I. Apertura y Establecimiento de Reglas (Opening and Rules)

Función/Momento	Español	Inglés	Francés
Declarar la Apertura	Declaro formalmente abierta esta sesión del comité.	I formally declare this session of the committee open.	Je déclare formellement ouverte cette séance du comité.
Pase de Lista	Se procederá al Pase de Lista. Delegación de...	The Roll Call will now commence. Delegation of...	Nous allons procéder à l'Appel Nominal. Délégation de...
Respuesta (Ausente)	(Ausente/No está)	(Absent)	(Absent)
Establecer Quórum	Habiendo verificado la presencia de la mayoría de delegados, se establece el quórum.	Having verified the presence of a majority of delegates, quorum is established.	Ayant vérifié la présence de la majorité des délégués, le quorum est établi.
Preguntar por Agenda	¿Hay alguna moción para establecer la agenda?	Is there a motion to set the agenda?	Y a-t-il une motion pour établir l'ordre du jour ?
Fijar Tiempo	¿Hay alguna moción para fijar el tiempo del orador?	Is there a motion to set the speaker's time?	Y a-t-il une motion pour fixer le temps de parole ?
Abrir la Lista	¿Hay alguna moción para abrir la Lista de Oradores?	Is there a motion to open the Speakers' List?	Y a-t-il une motion pour ouvrir la Liste des Orateurs ?
Conceder la Palabra	La palabra es para la distinguida delegación de...	The floor is now open to the distinguished delegation of...	La parole est à l'honorable délégation de...

II. Control del Debate y Mociones (Debate Control and Motions)

Función/Momento	Español	Inglés	Francés
Requerir Moción	¿Hay alguna moción en la sala?	Are there any motions on the floor?	Y a-t-il des motions dans la salle ?
Recibir Moción	La Mesa recibe la moción de la delegación de...	The Chair receives the motion from the delegation of...	Le Bureau reçoit la motion de la délégation de...
Preguntar por Segunda	¿Hay un segundo para la moción?	Is there a second for the motion?	Y a-t-il un second à la motion ?
Apertura de Caucus Mod.	La moción para un caucus moderado ha pasado. El tiempo total es de [Tiempo], con [Tiempo] por orador.	The motion for a moderated caucus has passed. Total time is [Time], with [Time] per speaker.	La motion pour un caucus modéré est adoptée. Le temps total est de [Temps], avec [Temps] par orateur.
Apertura de Caucus Inmod.	La moción para un caucus inmoderado ha pasado. El debate formal queda suspendido por [Tiempo].	The motion for an unmoderated caucus has passed. Formal debate is suspended for [Time].	La motion pour un caucus immodéré est adoptée. Le débat formel est suspendu pour [Temps].

Función/Momento	Español	Inglés	Francés
Indicar tiempo	Su tiempo ha expirado.	Your time has expired.	Votre temps de parole est écoulé.
Ceder la Palabra	¿La delegación cede su tiempo a la Mesa o a preguntas?	Does the delegation yield its time to the Chair or to questions?	La délégation cède-t-elle son temps au Bureau ou aux questions ?
Preguntar por Puntos	¿Hay algún Punto de Orden o de Privilegio Personal?	Are there any Points of Order or Personal Privilege?	Y a-t-il un Point d'Ordre ou de Privilège Personnel ?
Pregunta de Procedimiento	La delegación puede plantear un Punto de Duda Parlamentaria.	The delegation may raise a Point of Parliamentary Inquiry.	La délégation peut soulever un Point d'Information Parlementaire.

III. Documentación y Votación (Documentation and Voting)

Función/Momento	Español	Inglés	Francés
Anunciar Proyecto	La Mesa acepta el Anteproyecto de Resolución [Número].	The Chair accepts Draft Resolution [Number].	Le Bureau accepte le Projet de Résolution [Numéro].
Ronda de Preguntas	Abrimos una Ronda de Preguntas por [Tiempo] para interrogar a los patrocinadores.	We will open a Question and Answer Period for [Time] to question the sponsors.	Nous ouvrons une Période de Questions et Réponses pendant [Temps] pour interroger les parrains.
Moción de Enmienda	¿Hay alguna moción de enmienda sobre la mesa?	Is there a motion for an amendment on the floor?	Y a-t-il une motion d'amendement dans la salle ?
Cerrar el Debate	¿Hay una moción para cerrar el debate sobre el Proyecto de Resolución [Número]?	Is there a motion to close debate on Draft Resolution [Number]?	Y a-t-il une motion pour clore le débat sur le Projet de Résolution [Numéro] ?
Votación (General)	Pasamos al Proceso de Votación. Declaro la sala en receso de votación.	We now move to the Voting Procedure. I declare the room in voting-recess.	Nous passons au Processus de Vote. Je déclare la salle en répit de vote.
Opciones de Voto	Por favor, emitan su voto: A Favor, En Contra, o Abstención.	Please cast your vote: In Favor, Against, or Abstention.	Veuillez exprimer votre vote : Pour, Contre, ou Abstention.
Resultado (Aprobado)	La moción/resolución ha sido aprobada/adoptada.	The motion/resolution has been approved/adopted.	La motion/résolution est adoptée.
Resultado (Rechazado)	La moción/resolución ha sido rechazada.	The motion/resolution has been rejected.	La motion/résolution est rejetée.
Declarar el Cierre	La palabra es para una moción de levantar la sesión.	The floor is open for a motion to adjourn the meeting.	La parole est ouverte pour une motion de levée de la séance.
Cierre Final	Esta sesión queda formalmente clausurada.	This session is formally adjourned.	Cette séance est formellement levée.